AIR POUCH DEC 21 1954
PRIORITY

DEPARTMENT OF STATE A/CDC/MR

CONFIDENTIAL
(Security Classification)

DATE 5/30/81

DO NOT TYPE IN THIS SPACE

FOREIGN SERVICE DESPATCH

FROM : AMEMBASSY HELSINKI

TO : THE DEPARTMENT OF STATE WASHINGTON

REF : Embassy's despatches No. 249 of December 3 and 252 of December 7, 1954

DATE December 20, 1954

660E.61/12-2054
033.6160E

DC/R Central Files

For Dept. Use Only	ACTION	DEPT.
	EUR-5	OC/R-2 OLT-6 S/S-2 G-1 S/P-1 C-1
	REC'D 12-27	INFO OTHER CIA-7 ARMY-3 NAVY-3 AIR-3 OSD-4 USIA-4

SUBJECT: Text of Joint Finnish-USSR Communiqué as Proposed by Soviet Representatives at Time of Mikoyan's Visit

The Embassy has received a Finnish translation of the draft for a joint Finnish-Soviet communiqué, on the occasion of the Mikoyan visit in late November, which was proposed by Soviet representatives - either by Mikoyan himself, or as another story has it, by other persons attached to his suite or to the Soviet Embassy here. The Soviet draft differs essentially from the communiqué as issued only in its last paragraph, which may be translated into English as follows:

> "There also took place an exchange of opinions regarding such general questions of interest to the USSR and to Finland as relate to the international situation which is coming to birth in Europe by reason of the danger of a renovation of German militarism. It was acknowledged that now more than ever it is indispensable to unite the efforts of all states - both great and small, independently of their social and political systems - toward the creation of a general European security system and toward the consolidation of peace in Europe. In this connection, there was reaffirmed the aspiration of the Soviet Government and of the Finnish Government to contribute their own part in those collective endeavors of European powers which have as their aim the attainment of this high goal. In the course of the exchange of views it was put on record that the renovation of German militarism would lead to the situation in Europe becoming more difficult and to an increase in tension among European states, which is in conflict with the interests both of the USSR and of Finland, which consistently pursue a policy of peace among nations."

It was the references to the renovation of German militarism that the Finns objected to and succeeded in eliminating. For ready reference, there is repeated below our translation, first submitted in an enclosure to despatch No. 249 of December 3, of the corresponding passage in the communiqué as actually released by the two governments:

"There also

HB/elle/jas

CONFIDENTIAL

REPORTER

ACTION COPY — DEPARTMENT OF STATE

The action office must return this permanent record copy to DC/R files with an endorsement of action taken.

660E.61/12-2054 CONFIDENTIAL

CONFIDENTIAL
(Classification)

"There also took place an exchange of opinions regarding general questions bearing upon the international situation, which are of interest to the Soviet Union and Finland. The view was held that now more even than formerly it was necessary to ponder how it would be possible to unite the efforts of all states - both great and small, independently of their social and political systems - toward the creation of a general European security system and toward the consolidation of peace in Europe. In this connection, there was reaffirmed the aspiration of the Soviet Government and of the Finnish Government to contribute their own part in those collective endeavors of European powers which have as their aim the attainment of this high goal in harmony with the aims and principles of the United Nations Organization. These conversations took place in a friendly spirit and demonstrated the broad general understanding prevailing between the respective parties."

For the Chargé d'Affaires a.i.:

H. Bartlett Wells

H. Bartlett Wells
First Secretary of Embassy

CONFIDENTIAL